KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e januari 1974 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de legalisatie van universitaire studiën aangevat of voleindigd door vluchtelingen om een wetenschappelijke titel te behalen", heeft de 24e januari 1974 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 4 janvier 1974, d'une demande d'avis, sur un projet de loi "relatif à la légalisation des études universitaires entamées ou accomplies au titre scientifique par des réfugiés", a donné le 24 janvier 1974 l'avis suivant :

Door de integrale opheffing van de wet van 11 april 1967 waarbij, ten voordele van vluchtelingen, afgeweken wordt van sommige bepalingen van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, heeft de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften een einde gemaakt aan de mogelijkheid die door de overgangsmaatregel van artikel 3 van de wet van 11 april 1967 aan sommige vluchtelingen werd geboden om de wetenschappelijke graad die aan een Belgische universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling is behaald, om te vormen in een wettelijke graad.

Omdat de bevoegdheid die door de wet van 19 maart 1971 aan de Koning is verleend niet zo ver reikt en omdat de Regering van oordeel is dat bedoelde mogelijkheid nog voor een tijd behouden dient te blijven, herneemt dit ontwerp in substantia de bepalingen van de overgangsmaatregel van artikel 3 van de wet van 11 april 1967, ze in de tijd uitbreidende ten voordele van de vluchteling die op de dag van inwerkingtreding van de wet van 19 maart 1971 houder was van een wetenschappelijk diploma of studies had aangevat die daartoe leiden.

*

* *

Het gebruik van het woord "legalisatie" in het opschrift is minder gelukkig, daar deze term in de Belgische rechtstaal in regel de betekenis heeft van echtverklaring van de handtekening die op een akte is geplaatst. Daarom

.../...

wordt als opschrift voorgesteld : "Wet betreffende het behalen van wettelijke graden door vluchtelingen die aan een Belgische universiteit of een daarmee gelijkgestelde inrichting universitaire studiën ten wetenschappelijke titel aangevat of voleindigd hebben".

*

* *

In artikel 1 voege men na de woorden "de wet van 28 maart 1952" de woorden "op de vreemdelingenpolitie, gewijzigd bij de wet van 30 april 1964" in. Men vervange er het woord "verworven" door het woord "verkregen".

*

* *

Ten einde geen twijfel erover te laten dat enkel wetenschappelijke diploma's uitgereikt door Belgische universiteiten of daarmee gelijkgestelde inrichtingen zijn beoogd, schrijve men in het eerste lid van artikel 2 : "... houder was van het diploma van een academische graad, uitgereikt als wetenschappelijke titel door ...".

*

Het is niet bijzonder duidelijk wat onder artikel 2 van het ontwerp bedoeld is, enerzijds met de voorwaarde "indien hij het laatste examen voor die graad aflegt ten

overstaan van een examencommissie van de Staat voor het universitair onderwijs, overeenkomstig het programma van deze examencommissie", anderzijds met de bepaling naar luid waarvan "Deze commissie wordt samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 40, § 3, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden ...".

Daarover ondervraagd heeft de gemachtigde ambtenaar vooreerst bevestigd dat om de wettelijke graad te kunnen verkrijgen de vluchteling bedoeld laatste examen zal moeten afleggen of opnieuw afleggen vóór een commissie van de Staat voor het universitair onderwijs, vervolgens verduidelijkt dat de bedoeling is de keuze van examenstof alsmede de samenstelling en de werking van de examencommissie te regelen volgens hetgeen in artikel 40, § 3, van de gecoördineerde wetten is bepaald. Diezelfde commissie zal ook bevoegd zijn om, in voorkomend geval, de proeven af te nemen tot het behalen van de in § 2 van dat artikel 40 voorziene graden en om die graden te verlenen.

Die verduidelijkingen in acht genomen, meent de Raad van State dat artikel 2 aan klaarheid zou winnen door in fine van het eerste lid de woorden "overeenkomstig het programma van deze examencommissie" te schrappen, en door het tweede lid te stellen als volgt :

"Op het examen en op de examencommissie zijn van toepassing de bepalingen van artikel 40, § 3, van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gewijzigd bij

.../...

de wet van 5 mei 1970. Dezelfde examencommissie is bevoegd om, overeenkomstig de bepalingen van die gecoördineerde wetten, de in hun artikel 40, § 2, bedoelde graden te verlenen".

*

* *

In het eerste lid van artikel 3 vervange men het woord "dat" door de woorden "het in artikel 2 vermeld examen".

Het tweede lid late men als volgt eindigen : "... overeenkomstig artikel 41 van voornoemde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965".

*

* *

Gelet op de inhoud van artikel 2 van het ontwerp is het bepaalde in artikel 4 van het ontwerp zonder voorwerp en dient het te vervallen.

En abrogeant la loi du 11 avril 1967 dérogeant, au profit de réfugiés, à certaines dispositions des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires dans son intégralité, la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers a supprimé la possibilité de transformer en un grade légal le grade obtenu à titre scientifique dans une université belge ou un établissement assimilé, que ladite loi du 11 avril 1967 avait ouverte en faveur de certains étrangers par la mesure transitoire prévue en son article 3.

Parce que la loi du 19 mars 1971 ne confère pas au Roi un pouvoir à ce point étendu et parce que le Gouvernement estime qu'il est opportun que la possibilité susvisée subsiste pendant quelque temps encore, les dispositions faisant l'objet de la mesure transitoire de l'article 3 de la loi du 11 avril 1967 sont reprises en substance dans le présent projet, tout en étant élargies dans le temps au profit des réfugiés qui, à la date de l'entrée en vigueur de la loi du 19 mars 1971, étaient porteurs d'un diplôme à titre scientifique ou avaient entamé les études conduisant à l'obtention d'un tel diplôme.

*

* *

.../...

Le mot "l'égalisation" auquel recourt l'intitulé est peu heureux; le langage juridique belge, en effet, emploie en règle générale ce terme dans le sens de :authentification de la signature apposée sur un acte. Le Conseil d'Etat propose dès lors l'intitulé suivant : "Loi relative à l'obtention de grades légaux par des réfugiés qui ont entamé ou accompli des études au titre scientifique dans une université belge ou un établissement assimilé".

*
* *

A l'article 1er, il y a lieu d'ajouter après les mots "la loi du 28 mars 1952", les mots "sur la police des étrangers, modifiée par la loi du 30 avril 1964". Dans la version néerlandaise le mot "verkregen" serait plus correct que verworven".

*
* *

Afin de ne laisser planer aucun doute sur le fait que le projet vise uniquement les diplômes délivrés au titre scientifique par les universités belges ou établissements assimilés, il est recommandé de dire à l'alinéa 1er de l'article 2 : "... était porteur à titre scientifique du diplôme d'un grade académique délivré par ...".

*
* *

.../...

On n'aperçoit pas clairement ce que l'article 2 du projet entend, d'une part, par la condition "s'il présente la dernière épreuve de ce grade devant un jury d'Etat de l'enseignement universitaire selon le programme de ce jury", et d'autre part, par la disposition aux termes de laquelle "Ce jury sera constitué conformément aux dispositions de l'article 40, § 3, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme ...".

Interrogé à ce propos, le fonctionnaire délégué d'abord a confirmé que, pour obtenir le grade légal, le réfugié devra présenter ou représenter la dernière épreuve visée devant un jury d'Etat de l'enseignement universitaire, ensuite a précisé que l'intention est de régler le choix des matières d'examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury conformément aux dispositions de l'article 40, § 3, des lois coordonnées. Ce même jury sera également compétent pour faire subir, le cas échéant, les épreuves conduisant aux grades prévus au § 2 du même article 40 et pour conférer ces grades.

Compte tenu de ces précisions, le Conseil d'Etat estime que l'article 2 gagnerait en clarté si les mots "selon le programme de ce jury" étaient supprimés à la fin de l'alinéa 1er et si l'alinéa 2 était rédigé comme suit :

.../...

"Les dispositions de l'article 40, § 3, des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, modifié par la loi du 5 mai 1970 sont applicables à l'épreuve et au jury. Ce même jury est compétent pour conférer, conformément aux dispositions desdites lois coordonnées, les grades visés à l'article 40, § 2 de celles-ci".

*
* *

A l'alinéa 1er de l'article 3, il y a lieu de remplacer le mot "cette" par "l'épreuve prévue à l'article 2".

La fin de l'alinéa 2 doit se lire ainsi : "... conformément à l'article 41 des susdites lois coordonnées, modifié par la loi du 9 avril 1965".

*
* *

Eu égard à la teneur de l'article 2 du projet, la disposition de l'article 4 est sans objet et doit être supprimée.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. BORRET, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. BORRET, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. F. LEPAGE.